



dilanbaga:  
Mamadu Nakate

---

Nsiirin:  
Surukuba tun b'a fε ka Ala ye

---

Bamako

1992

Nin gafe in dilanna ka ɲɛ ni USAID  
ka demɛ ye.

Les fonds pour le tirage de la  
version préliminaire de ce  
document étaient fournis par:

Project ABEL/MEN-USAID

Bamako, 1992

Responsable d'Édition:

John P. Hutchison

## Nsiirin: Surukuba tun b'a fɛ ka Ala ye

Don do Surukuba ye diɲɛ laɲɛ ka  
kabakoya diɲɛ dilanbaa ka ko la, n'o ye  
Ala ye. A taara Koorokaara ka so k'o ye  
selijita la. A y'i sigi f'ó ka tila seli la. O  
tilalen, a y'o nininka:

-N 'teri Koorokaara, ko kelen ye ne  
kabakoya diɲɛ kɔnɔ n'o ye Alako ye. E  
min mɛɛnna kosebe diɲɛ kɔnɔ, yala e  
delila ka Ala ye wa? Ne kɔni tun b'a fɛ  
k'a ye n ɲɛkise fila la. N'i sera k'o ke n  
ye, n na i waleɲumandɔn.

## ƚɛbila

Nin ye gafe ye min dilanna walasa ka dɔɔnin bɔ Bamanankan gafe sɔɔɔbaliya la. Bɛɛ b'a dɔn ko ni mɔgɔ mɛɛnna k'a sɔɔɔ i tɛ fɛn kalanta sɔɔɔ, dɔnniya sɔɔɔlɛn bɛ tunun i la dɔɔnin-dɔɔnin.

Gafe in dɔgɔya kana lajɛ k'a minɛ o ma. A jɔyɔɔ de ka lajɛ. A n'a ƚɔgɔnnaw bɛ fasokanw sinsini de sira kan.

Foli b'aw ye.

Koorokaara kabakoyara fo k'a da yeɛɛlɛn to. A tilala k'i kanto Surukuba ma:

- Surukuba i ye hakilimako fɔ . N'i b'a fɛ ka Ala ye, o tɛ ko gɛɛɛn ye. N b'a jira i la. I b'i jɔ k'i ƚɛw siri, k'i bolow siri i kɔfɛ.

Surukuba sɔnna o ma. A ƚɛw n'a bolow sirilen Koorokaara ye takisɛ kɛ k'a lamini k'a ka boli ka taa bolo da Ala jɔɛn kan a ƚɛfɛ. Surukuba ye sendajɛ fila kɛ dɔɔɔn, kulekan ganna. A kulela f'a bo ye takisɛ bɛɛ faga. A ye dɔgɔkun duuru kɛ a sentɛgɛw tɛ se ka da duguma. A

keneyalen, koorokaara nana a nofe k'a ka  
taa ko filanan lateme. A ko Suruku ma:

-N dogo Suruku, i senw labenna Ala  
ka sotaa kama. A filanan, taasira in f'i ko  
kasa fana don. An be taa, n b'o kasa  
donyoro jira i la.

O y'a soro Koorokaara ye kuma in  
nefo Nkason ye. Su dibi la, Nkason y'i  
dogo finikolonnin do jukoro. Surukuba  
ni Koorokaara sera finikolonnin ma doron  
Koorokaara ko Surukuba ma:

- N dogo Suruku, nin sumusumu!

Surukuba nun magara finikolonnin na  
doron Nkason y'a deliko lamaga.  
Surukuba kulela ka boje seri. A ye kungo

fan bee ke boje ye. A ye tile naani ke a  
nun fununnen don. A nun keneyalen,  
Koorokaara ni Nkason taara a nofe ko Ala  
be jira a la bi. U taara se fali ma, ko fali  
ye Ala dogonin ye k'ale de bena Ala jira  
surukuba la. Kuma tun nefora fali ye ka  
tame. Ayiwa fali tun ye faamuyali ke  
fana bawo a kabakoyalen de tora ka  
Surukuba file. U jolen mennnen minke  
Surukuba ko fali ma:

- Fali, i koroke jira n na ke!

Fali k'a ma:

- I jo n kofe i ka sankolo laje. I be Ala  
sigilen ye melekew cema sisan. Surukuba  
girinna ka taa a jo fali kofe k'a dagelege

kəɾɔta k'a ɲew coron sankolo la. Fali y'a  
t'o la k'a kɔsenw ke ka Surukuba mine a  
da la fo ka Surukuba jan a kɔ kan. A ye  
bo kalanman seri. A girinna k'a be wuli,  
Waraba y'a bolo ja a kan na k'a ɲininka:

- I ye Ala ye wa?

Surukuba ko:

- N ma Ala ye nka n y'a dɔgɔninw  
ye.

N y'a ta yɔɾɔ min na,

n y'a bila yen.